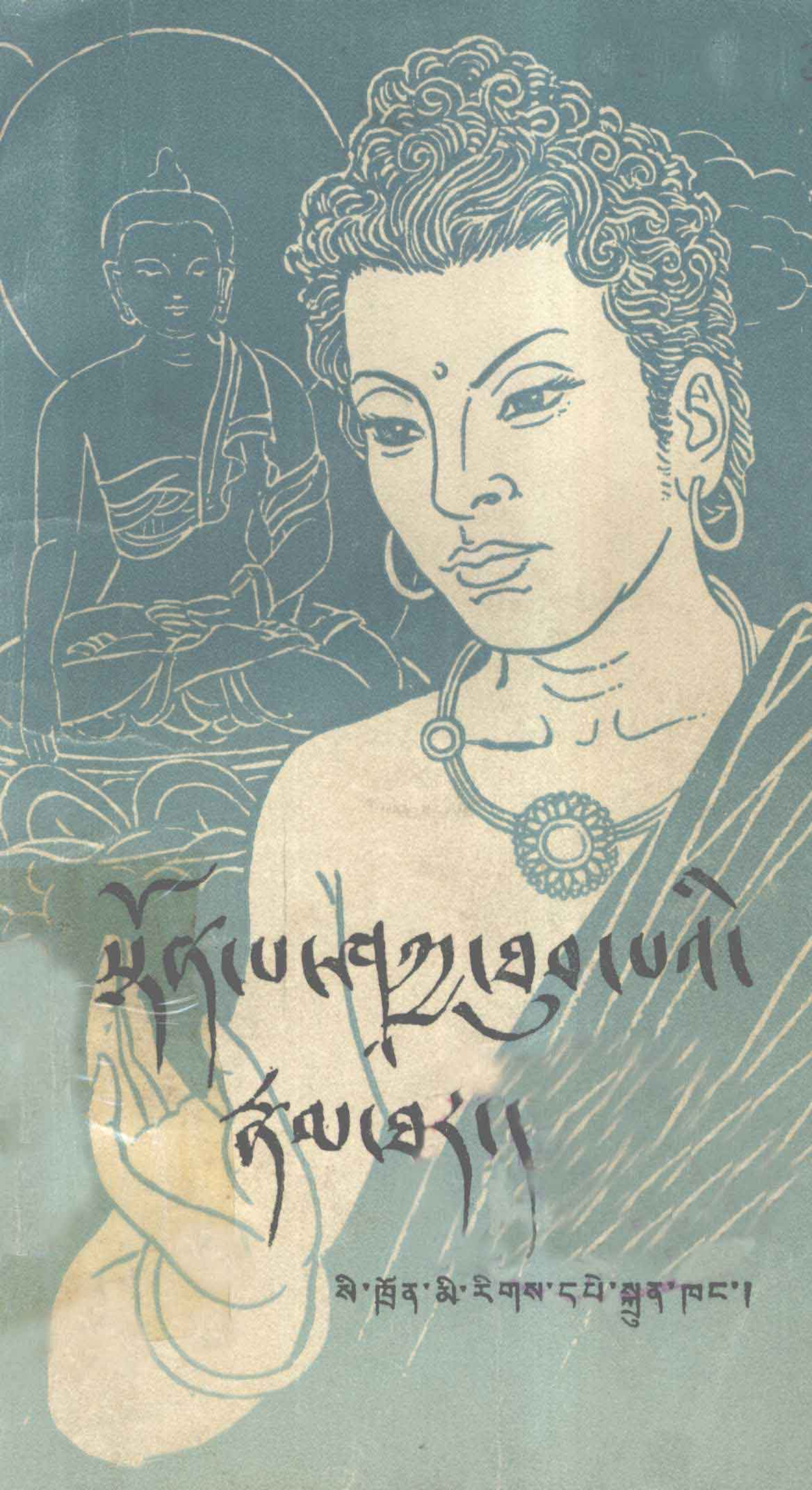




ཕྱོད་པའི་ཐུགས་ལྷན་ལྟུང་ལྟུང་།
ཉིང་ལྟུང་།

མི་ཁྱོད་མི་རིགས་དཔེ་སྟུང་ཁང་།

ཕྱི་ལོ་ལ་ལྟ་བུ་ཕྱེས་པའི་
རྒྱལ་ཅུང་།

ཁང་ཁོན་དང་གིས་འཛམ་ས།

ཁང་ཁོན་ཅི་དང་བསྟན་འཛིན་ཤར་ལམ་གྱིས་བསྟུང་།

མི་ཁོན་མི་རྣམས་དཔེ་སྟུན་ཁང་།

སྒྲིལ་པ་སྤྱུ་ཐུབ་པའི་རྣམ་ཐར།

ལང་ཁོན་དྲིང་གིས་བརྩམས།

སྤང་ཞའོ་ཅི་དང་བསྟན་འཛིན་པར་ལམ་གྱིས་བསྟུར།

མི་ཁྱོན་མི་རྣགས་དཔེ་སྟན་ཁང་གིས་བསྟུན།

མི་ཁྱོན་ཞིང་ཅིན་ཞིན་ཏུ་དཔེ་ཆ་ཁང་གིས་བཀྲམ།

མི་ཁྱོན་ཆུང་ལི་པར་འདེབས་བཙོ་གས་དཔར།

དཔེ་རྣགས་ M10140·93

དཔེ་རྣན་གྲུ་ 0.98

责任编辑：周介生
何承纪
封面设计：蒋光年

释迦牟尼的故事

宋 小 稽 翻 译
旦 增 达 南

四川民族出版社出版 (成都盐道街三号)
四川省新华书店发行 邛崃印刷厂印刷

开本787×960毫米1/32 印张6.5 插页4
1985年4月第一版 1986年9月第二次印刷

印数：12,301—15,900

书号：M10140·93 定价：0.98元

ནང་དོན་གནད་བསྟུན།

[illegible]

དཀར་ཆག

སྒྲིང་གཞི (1)

དང་པོ། ལུམ་བུ་ནི་འི་སྒྲིང་མེས་ཚལ་དུ་སྒྲིབ་བཞུགས་་་་

པའི་སྒྲིང་། (4)

གཉིས་པ། བཙུན་འགྲུས་བསྒྲིང་དེ་སྒྲིབ་སྒྲིང་ལ་་

འབད་པ་གནང་བ། (17)

གསུམ་པ། འདོད་པའི་ཡན་ཏན་དང་ལངས་སྒྲིང་་་

ལ་ཞེན་འཛིན་མེད་པ། (28)

བཞི་པ། རྒྱལ་སྤྱོད་སྤངས་པ། (37)

ལྔ་པ། ལོ་རྒྱུག་དཀར་བ་སྒྲིང་པ། (47)

དྲུག་པ། བྱང་ཆུབ་ཤིང་རྒྱང་དུ་རྒྱོགས་སངས་་་་

ལྷུན་པ། (73)

བདུན་པ། རྒྱང་སྤྱོད་སྤངས་བ་རི་དྲུགས་ཀྱི་ནགས་་་

སུ་ཚྲི་ས་གསུངས་པ། (79)

བརྒྱད་པ། རོད་མའི་ཚལ་དེ་གཙུག་ལག་ཁང་དུ་

བྱུང་པ། (90)

དགུ་པ། ལྷ་ན་མེད་པའི་སྤྱད་བཟང་ཕུལ་བྱང་

ཅན་ལ་གུས་བཀྱར་བྱེད་འོས་པ། (97)

བརྒྱ་པ། དམར་མཚོད་འབུལ་བ་དང་དཀར་ཐུབ་

ཀྱི་བརྟུལ་ཞུགས་སྤྱད་པར་ངོ་ཚྲིལ་བྱས་པ།

..... (111)

བརྒྱ་གཅིག་ ལྷ་གཅན་འཛིན་ཡང་བྱིམ་སྤངས་ནས་

རབ་དུ་བྱང་པ། (121)

བརྒྱ་གཉིས། གདོལ་པའི་རིགས་ཀྱི་བྱད་མེད་ནང་

པའི་ཚྲི་ས་སྒྲར་ཞུགས་པ། (137)

བརྒྱ་གསུམ། འཛིག་རྟེན་སྤྱད་པའི་རྒྱལ་པོ་མ་སྤྱེས་

དགྲ་སྤྱོད་གསལ་འདུལ་པ། (148)

བརྒྱ་བཞི། དཀར་བརྒྱ་སྤྱད་དེ། དད་སེམས་

- བརྟན་དུ་བཏང་བ།(155)
- བཙུ་ལ། ས་ལའི་ལྷོན་གིང་དེ་འོག་དུ་ཐུང་ན་ལས་''
 རངས་པ།(160)
- བཅུ་དྲུག ཉན་ཐོས་རྣམས་ཀྱིས་བཀའ་བསྟུ་''
 མཛད་པ།(170)
- ཞུར་བུང་། ལྷན་པའི་གསུང་རབ་ཀྱི་གཏམ་''
 རྒྱུད་འདེམས་སྒྲུག(176)
- ཐལ་དཀར་ངི་ཞིམ་སྤང་ཆེན་གྱིས་པ་མ་ལྷང་བ་''
 གས་སྤྱང་བུས་པ།(177)
- ཆོན་རྩ་དགུ་ལྷན་གྱི་ཤ་བ།(180)
- སྤྱུ་རྒྱལ་པ།(185)
- རུས་སྤལ་དང་སྤྱུ།(192)
- རྒྱ་དབྱིག་གིས་ནོར་བུ་ལེན་པ།(197)

ཐེང་གཞི།

གནའ་པོའི་ཐོང་ཐེང་ལྟ་སའི་འཁོར་ལུག་དུ་རི་ཐོག་
རི་པོ་བརྟེན་པའི་རི་རྒྱུད་མཚན་ལྟར་སྤངས་པ་ལྟར་ཆགས་་་་་་
ཤིང་། སྤྱིད་ཅུ་གཙང་པོ་ཡན་ལག་བརྒྱད་ལྟན་མཐུན་དུ་
ཀྱག་ཀྱོག་འབབས་ཏེ་ཁ་དར་ལུག་ཅིག་དྲི་ཡི་བཞོན་པས་་་་་་
བསྐྱེད་པ་ལྟར་འཛིག་ཏེན་ཁམས་སུ་ལྟ་བ་ལྟ་བ་དུ་འཕྱོ།
མཛེས་ལྟན་སྤྱིད་ཆལ་ནོར་བུ་སྤྱིང་ཁའི་ཕོ་བྲང་གི་ཀ་བ་ཀ་
གཞུའི་ཚོན་ཁྲི་སྒྲིས་རིས་དབང་པོའི་གཞུ་ལྟར་བཀྲ་ཞིང་།
མེ་ཏོག་སྒྲི་ཚོགས་བཞུད་ནས་དྲི་འཛིན་དབང་པོ་འགྲུགས་་་་
པའི་དྲི་བསྐྱེད་འཕུལ། ལྟ་སའི་ཐོང་དཀྱིལ་དུ་ར་ས་འཕུལ་
སྤང་གི་གཙུག་ལག་ཁང་ཆེན་མོ་དེ་རམ་བརྩིད་ལྟན་པར་་་་་་
བཞེངས་ཡོད་པ་དེ་ནི་མཛེས་སྤྱག་འོད་མདངས་འཕྱོ་པའི་མུ་
ཏིག་རིན་ཆེན་ཞིག་དང་འདྲ་བར། ཐུགས་བཞི་མཚམས་
བརྒྱད་ནས་ཡོང་བའི་ཚོས་པ་དང་གནས་མཇལ་བ་དད་་་་་་
འདུན་ཅན་ནམས་སྒྲི་གསུམ་དག་པའི་ངང་ནས་འདུད་དུ་་་་་་

འཇུག་པ་དང་། ལྷན་མ་བ་མང་པོ་མངའ་ཁོངས་ཡོངས་
ནས་ཡུལ་སྡེ་ངས་གྲགས་ཅན་འདིར་ལྷ་སྐྱར་ཡོང་བར་འགྲགས་
པ་རེད།

འོད་མདངས་ནམ་པར་བྱ་བའི་གཙུག་ལག་ཁང་གི་
གཙོ་ཁང་དུ་གདན་ཁྱིམ་མཐོན་པའི་ཐོག་གོང་མ་ཐང་ཐེ་ཅུང་་
གིས་འབུལ་གནང་མཛད་པའི་རྫོ་པོ་ཤྱུ་མུ་ནེའི་གསེར་སྐྱ་་
ཁི་མ་གཟི་བྱིན་རབ་དུ་འཕྲོ་བ་བཤམས་ནས་མཆོད་ཡོད་་་་
པའི་དབང་གིས་ར་ས་འཕུལ་སྒྲུང་གི་གཙུག་ལག་ཁང་ཞེས་་
སྟན་པའི་གྲགས་པས་འཇམ་གླིང་ཡོངས་སུ་བྱུང། རྫོ་པོ་
ཡོད་བཞིན་ནོར་བུའི་སྐྱ་བརྟན་དེར་བ་འོག་གི་ན་བཟའ་་་་་
གསལ་ཞིང་སྟན་དཀྱུས་རིང་བའི་སྟན་མིག་ལས་ཐུགས་རྗེའི་་
འོད་སྒྲུང་སྤྱོད། མདུན་དུ་བཤམས་པའི་མཆོད་མེ་ནམས་
དུས་གདན་དུ་འོད་ཆེམ་ཆེམ་འཕྲོ་བ་དང་བདུག་སྤྱོད་་་་་
ཆོགས་ལས་དི་ཞིམ་ལྷང་ལྷང་འབུལ། གནས་མཇལ་བ་
ནམས་ཀྱིས་ནང་པ་སངས་རྒྱས་པའི་བསྟན་པ་འཇུགས་མཁན་
རྫོ་པོ་ཤྱུ་མུ་ནེའི་སྐྱ་བརྟན་གྱི་སྐྱ་མདུན་དུ་ཐལ་མ་སྐྱར་དེ་
གྲས་འདུད་ཞུ་གི་ཡོད།

དེ་ལྟར་ན། སྟོན་པ་ཤྲུག་ཐུབ་པ་ཞེས་པ་དེ་ཡང་
སྟོང་སྟེས་བྱ་ག་འདྲ་ཞིག་ཡིན་པ་དང་། ཁོང་གིས་ནང་པ་
སངས་རྒྱལ་པའི་བསྟན་པ་ཇི་ལྟར་འཇུགས་པར་མཛད་པ།
ཁོང་གིས་རྒྱ་གར་གྱི་ལ་རྒྱལ་ཕྱོག་དུ་རུས་པ་ག་འདྲ་ཞིག་.....
ཕྱོན་ཡོད་ཅེ་ན། དེའི་སྐྱར་དེབ་རྒྱུང་འདིའི་ནང་དུ་འབེལ་
གཏམ་གྱི་རྣམ་པའི་ཕྱོག་ནས་གནད་དོན་དེ་ཚོར་ལན་.....
འདེབས་ཅིས་ཡིན།

དང་པོ། ལུམ་བུ་ནི་འི་སྐྱེད་མས་ཚལ་ དུ་སྐྱེ་བཤམས་པའི་སྐྱར།

ཏ་ཅང་མཐོ་བའི་རི་བོ་དེ་མ་ལ་ཡ་ནི་ཤིན་དུ་ཆེ་བའི་
སྐྱང་མོལ་ཞིག་དང་མཚུངས་པར་རྒྱ་གར་སྐམ་ས་ཆེན་པོའི་
བྱང་སྐྱེགས་སུ་ཀེ་རེར་ལངས་ཏེ། རི་རྩེར་དཀར་ཐང་རེར་
ཆགས་པའི་གངས་དེ་ལྷ་དྲིལ་པོར་མི་བཟུ་ཞིང་། དབྱར་
དུས་ཡིན་ཀྱང་དེར་བལྟས་ན་དུང་ལྟར་དཀར་བའི་གཟབ་་་་
མཆོར་སྐབས་པ་མཐོང་རྒྱ་ཡོད། རང་རྒྱལ་བོད་སྤྱོད་ས་ཀྱི་
ཡར་སྐྱང་གཙང་པོ་དེ་གངས་རིའི་བྱང་ངོས་ཀྱི་རི་སྐྱང་ཆེན་
པོ་རྒྱད་ནས། ལྷོ་ངོས་རྒྱ་གར་གར་རྒྱད་ཀྱི་རྒྱ་བོ་གང་གླ་
དང་འབྲེས་ནས་མཐར་ཐུང་ག་ལའི་མཆོ་ཁྲག་ནས་རྒྱ་མཆོར་
འབབ།

རྒྱ་བོ་གང་གླའི་དཀྱིལ་སྐད་རྒྱད་དུ་ས་གཤིས་གཤིན་་་
པོ་ལེ་དབར་སྤྱོད་ལས་འདས་པ། ཆར་རྒྱ་འཛོམས་ཤིང་
གནམ་གཤིས་འོ་གྲང་སྐྱམ་པ། སྐྱེད་ངོས་ཐམས་ཅད་དུས་

བཞིར་ལོ་འདུག་ཀྱིས། གྲང་ཆེན་དང་། ལ་བ། བ་
 གྲང་། ར་ལུག་སྐགས་སེམས་ཅན་སྣ་ཚོགས་ཕྱོགས་བཞིར་
 ཕྱུ་བ། གྱི་ལོ་ལྷན་གྱི་ལོ་རྩ་སྟང་གི་རིང་ལ་ལུལ་འདྲིར་
 གནས་པའི་ལྷ་རྒྱུ་ལི་དང་། ཏ་ལོ་པིས་ཐོ་མི་རྣམས་
 གནས་ཆེར་གྱིང་ཆང་ཆོང་བཅད་དེ་མེར་བསྐྱེགས་བཏང་.....
 རྒྱུ་ས་ས་མོད་རྣམས་ས་ཞིང་ག་གིན་པོར་བསྐྱུར།

གྱི་ལོ་ལྷན་གྱི་ལོ་ལྷ་བཟུ་དྲུག་བཟུ་ལྷོ་སྐབས་རང་.....
 ཕྱལ་གྱི་ལྷན་ཆེུ་དྲུས་སྟང་ཅ་མ་ལ་ཕྱ་གར་དུ་ཕྱལ་ཁབ་བཟུ་
 དྲུག་ཅ་མ་ཕྱོགས་ཡོད་ལ། དེའི་ནང་སྟན་གྲགས་ཆེ་གྲས་ལ་
 མང་ལྟ་དྲ། ཀོ་ས་ལ། ཡུ་ཀ་ས་འཛིན། ལི་ཅ་
 ཕྱི (ཡངས་པ་ཅན) སྐགས་གྱི་ཕྱལ་ལྷན་འདྲི་ཚོ་ལོ་བར་རང་...
 རང་གི་མངའ་ཁོངས་དང་། ཕྱ་གར་ཡོངས་ལ་དབང་སྐྱུར་
 བྱེད་པའི་དབང་ཆ་ཆེན་པོ་འཕྲོག་རིས་བྱེད་ཕྱིར་དམག་.....
 འཕྲུག་ཡང་ཡང་བྱུང་།

དེ་དྲུས་ཕྱ་གར་ནི་གྲལ་རིམ་གྱི་ཕྱི་ཚོགས་སུ་སྐྱེའོ་...
 ཟེན་པའི་ཟེན་གྱིས་ལུལ་མའི་ནང་དུ་རིགས་རིམ་པ་བཞིར་...
 དབྱེ། རིགས་མཐོ་ཤོས་ལ་བྱམ་ཟེའི་རིགས་མཚོག་ཅིས་

བྱ་བ་ནི་ཀླ་གར་གྱི་ཚེས་ལུགས་རིགས་ཤིག་ཡིན། ཁོང་ཚོས་
རང་ཉིད་ལྟ་ཡི་སྐྱ་ཆབ་ཡིན་པའི་སྒྲུང་བ་འཆར་ནས་རིགས་་་
རུས་ཀྱི་གོ་གནས་མཐོ་ཞིང་གཙང་བ་ཞིག་ཡིན་སྟེ།

(ཀླ་གར་གྱི་ཚེས་ལུགས་ཀྱི་མིང་ལ་བྲམ་བེ་བེར།) དེ་རུས་
ཀླུ་ཁབ་ཀྱི་སྲིད་དོན་ནམ་ཡང་ན་ཁྱིམ་ཆང་གི་འཚོ་བ་ཆང་
མར་ཚེས་ཀྱི་ཚ་ག་རེ་ཅི་ནས་ཀྱང་བྱེད་དགོས་པ་དང་།

ཚ་ག་དེ་ཚ་བྲམ་བེའི་རིགས་ཀྱིས་བདག་འཛིན་བྱེད་པ་ལས།
གཞན་གྱིས་བྲམ་ན་ཁྱིམས་ལུགས་དང་མི་མཐུན་པར་བརྟེན།

རིགས་གཉིས་པ་ནི་ཀླུ་རིགས་ཞེས་པའི་དམག་དཔོན་རིགས་
ཡིན། (དཔུང་ལས་སྒྲེས་ཀྱང་བེར) ཁོང་ཚོས་ཀླུ་པོ་

དང་ཞི་བླ་ག་དཔོན་རིགས་ཀྱི་གོ་གནས་བཟུང་སྟེ། བྲམ་བེ་
དང་འདྲ་བར་ཁོང་ཚོ་ཡང་དབང་སྒྱུར་བྲལ་རིམ་གྱི་ཁོངས་་

སུ་གཏོགས་ཤིང་། ངལ་ཚོལ་མི་དམངས་ལ་བཟུ་གཞོག་
བྱེད་པ་ལ་བརྟེན་ནས་འཚོ་བ་སྐྱེལ། རིགས་གསུམ་་་་

པ་ནི་རྗེ་རིགས་ཏེ། གཙ་པོ་ཞིང་པ་དང་། ལག་ཤེས་
བཟོ་ལས་པ། ཚོང་པ་སྐབས་ལས་གྲུབ། ཁོང་ཚོར་

ཁྲལ་པོགས་འཇལ་ཀྱང་དང་། ཁུ་ལག་ཀྱག་ཀྱའི་འོས་འགན་

ཡོད། རིགས་བཞི་པ་ནི་དམངས་རིགས་དེ་གཙོ་བོ་བྲན་
 གཡོག་དང་། ལྷ་པ། བྱིམ་སྤྱང་ཞིང་པ་སྐགས་ལས་
 བྱུལ། ཁོང་ཚོ་འོ་གོ་གནས་ཏེ་ཅང་དམར་ཞིང་། རང་གི་
 བདག་པོ་ཞིང་ཚུ་པ། ལེ་རྟོག་བར་པ། སྤྱགས་འཆོ་
 པ། བྱིམ་ལས་སྤྱི་བ་བཅས་བྱེད་རྒྱུ་འཕྲི་ལས་འགན་ཡོད། དེ་
 མེན་ད་དུང་ཏེ་ཅང་མཐོང་རྒྱུ་བྱེད་པའི་དམན་པ་ཞིག་ཡོད་
 པ་དེར་གདོལ་པའི་རིགས་ཟེར། ཁོང་ཚོས་བཞགས་ལས་
 བྱེད་རྒྱུ་དང་། གསང་སྤྱོད་འདོན་རྒྱ། གད་རྒྱག་རྒྱ་
 སྐགས་ཀྱི་ལས་ཀ་ཁོ་ན་ཡིན་ཅིང་། གདོལ་རིགས་ཚོས་
 རིགས་གཞན་གྱི་མི་དང་སྤྱག་འཕྲད་བྱེད་མི་ཚོག དེར་
 བརྟེན་ “སྤྱག་འཕྲད་མི་ཚོག་མཁན” ཡང་ཟེར། གདོལ་
 པའི་རིགས་ནི་གྲོང་བྱེར་སྤྱི་རྒྱུ་དཔེན་པའི་ལུང་གྱིག་དུ་མ་
 གཏོགས་སྤྱོད་མི་ཚོག་ལ་གྲོང་པའི་སྐྱམ་ལམ་དུ་འགྲོ་ན་དང་
 སྤྱི་ཞིང་སྤྱི་བརྒྱུངས་ནས་མི་རྣམས་བྱུར་གཡོལ་བྱེད་དུ་འཇུག་
 དགོས། གོང་གསལ་གྱི་རིགས་མཐོ་དམན་ཚོར་སྐྱ་སྐྱ་དང་
 མཚུངས་པའི་སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་གོ་གནས་དང་། དབང་ཆ།
 འོས་འགན། འཆོ་བའི་སྤྱོད་རྒྱལ་སྐགས་འཛིན་ནས་ཡན་

ཚུན་པར་གཉེན་མི་བསྐྱེད་པའི་སྒྲུལ་དེ་མི་རབས་རིམ་བརྒྱད་
དུ་དར་སྒྲུལ་བྱུང་ཡོད།

ཐུན་བདག་སྐྱེད་པའི་གིས་རུས་རིགས་ཀྱི་རིམ་ཐུན་ལམ་
ལུགས་དེ་གཉེན་གནས་ཡོང་ཆེད་མི་སེམས་སྒྲིད་པའི་བྲམ་
ཟེའི་ཚས་གསར་དུ་སྒྲུལ། བྲམ་ཟེའི་ཚས་“ཆངས་པ” (བྲམ་
ཟེའི་ཚས་ལུགས་ཀྱི་ལྟ་ཞིག་གི་མིང་) བོ་འཇིག་རྟེན་སྐྱེན་མཁུན་
ཀྱི་གཙོ་བདག་ཡིན། བྲམ་ཟེའི་ཚས་པའི་ཞལ་ནས་
འཁྱུངས། རྒྱལ་རིགས་བོ་ལྷག་པ་ནས་འཁྱུངས། རྒྱུ་རིགས་
བོ་རྟེན་པ་ནས་འཁྱུངས། རྒྱུ་མཐིལ་ནས་དམངས་རིགས་
སྐྱེས་ཟེར། དེར་བརྟེན་རིགས་རུས་ཀྱི་མཐོང་དམན་བྱུང་།
མི་ཆང་མས་ཆངས་པའི་དགོངས་པར་བསྐྱེད་དགོས་པ་རྟེ།
དེ་ནི་བྲམ་ཟེའི་ཚས་ཀྱི་དོན་ལ་བསྐྱེད་དགོས་པའང་ཡིན།
བྲམ་ཟེའི་ཚས་རྒྱལ་སྐུལ་དང་མཐུན་པར་བྱས་ན་གི་ནས་
མཐོ་རིམ་སྐྱེ། དེ་ལས་རྟོག་ན་དཔྱུལ་པར་བྱུང་། མི་
ལས་སྐྱེས་ནས་གི་པའི་པར་འཁོར་ལོ་བཞིན་རྒྱན་མི་ཆད་པར་
བརྒྱར་དུ་འཁོར་བས། རྒྱུ་མིང་མིང་དུ་“འཁོར་པ” ཞེས་
ཟེར། དེར་བརྟེན་མི་ནི་སྐྱེ་པ་རྟོག་མཐིལ་ལས་ཀྱིས་བསྐྱེས་